

VÍCTIMAS Y VERDUGOS: LA APELACIÓN A LOS SENTIMIENTOS EN EL DISCURSO NACIONALISTA E INDEPENDENTISTA

LAURA FILARDO LLAMAS
Universidad de Valladolid

MARTA MILLAN I ARIÑO
Universitat Pompeu Fabra

RESUMEN. La lucha política se manifiesta en el discurso nacionalista e independentista mediante la división del mundo entre dos visiones enfrentadas que se transmiten a través de las representaciones de los sujetos y las relaciones entre estos sujetos dentro del texto. Una de las constantes en estos textos es el «victimismo», que se basa en la dicotomía «nosotros vs ellos», elegida por su capacidad de apelación a los sentimientos del receptor-meta. En este artículo analizaremos esta constante en los discursos de los partidos nacionalistas norirlandeses, corsos, vascos y latinoamericanos. Para ello nos fijaremos en las estructuras léxicas y sintácticas, así como en las figuras retóricas más recurrentes.

PALABRAS CLAVE. Análisis del discurso, discurso político, nacionalismo, legitimación semántica).

ABSTRACT. In nationalist and pro-independence discourses, political struggle becomes apparent with the division of the world into two opposite views, transmitted through the representations of subjects and their connections within the text. One of the regular features is the use of victimism – based on the dichotomy «we vs. them», which is chosen as a powerful tool for appealing to the recipient's feelings. This article analyses this regular feature in the discourses from nationalist parties from Northern Ireland, Corsica, the Basque Country and Latin America. With this purpose, the lexical and syntactic structures, as well as the most recurrent figures of speech, shall be studied.

KEY WORDS. Discourse analysis, political discourse, nationalism, semantic legitimation.

1. INTRODUCCIÓN

Como indica el título de nuestra comunicación, el objetivo de la misma es ver los mecanismos de apelación a los sentimientos utilizados por los partidos nacionalistas e independentistas con un fin persuasivo. Para ello, partimos de la hipótesis básica de que todo texto político es de naturaleza dialéctica y por tanto se presenta como un lugar de lucha política (FAIRCLOUGH 1989: 68-73), en el que se rebaten las razones de los oponentes y se argumentan – y enfatizan – las propias. Es por esto que creemos que el discurso tiene una

función legitimadora que se manifiesta en varios niveles. Según MARTÍN ROJO y VAN DIJK (1998: 171), existen tres tipos de legitimación dentro de un acto socio discursivo: (1) la legitimación pragmática, (2) la legitimación semántica y (3) la legitimación sociopolítica.

Esta legitimación está íntimamente relacionada con la práctica discursiva. Por una parte, el texto sirve para mostrar una determinada visión de la realidad que se presenta ante el público-receptor como la única verdad existente sobre la misma (CHILTON 2004: 23; MARTÍN ROJO y VAN DIJK 1998: 225-6)¹, es decir, establece una legitimación semántica (2). Por otra parte, el texto cumple una función justificativa, es decir, explica y argumenta las razones que han llevado a realizar una determinada acción que en algún momento se puede considerar «controvertida», cumpliendo de este modo una función pragmática (1). Por último, todo discurso se ubica en una determinada relación sociopolítica, en la que cumple una función concreta dependiendo del papel que se le atribuya, lo que le permite legitimar su propia función social (3).

En el caso que nos concierne, pretendemos fijarnos en la legitimación semántica de la realidad sociopolítica por parte de los partidos nacionalistas e independentistas. Para ello, es necesario, en primer lugar, clarificar qué entendemos por cada uno de estos términos. Según el *Diccionario de Uso del Español María Moliner*, se entiende por nacionalismo «la intensa devoción por el país propio, que llega a veces al exclusivismo, que se manifiesta en el afán por su grandeza y, especialmente, por su independencia en todos los órdenes» (1998: 423; vol 2). Es posible que esta ideología se revele bien a través de una doctrina, de un partido o del propio sistema político de un determinado lugar. El nacionalismo se considera con frecuencia la semilla de todo tipo de movimiento independentista, que es aquel «que reclama la independencia de un territorio» (1998: 43; vol 2).

Utilizando como base estas definiciones y las características propias de las formaciones políticas en las que nos vamos a centrar, podemos establecer una serie de características básicas de los movimientos nacionalistas e independentistas: (a) la auto-presentación como herederos de una historia antigua; (b) la glorificación del territorio, celebración de las virtudes del pueblo y ensalzamiento de la propia lengua; (c) la vinculación a una ideología de izquierda que denuncia la opresión ejercida por otra nación; y (d) la presunta amenaza que suponen para la soberanía nacional —por parte de la denominada «nación opresora»— y la seguridad pública por su supuesta vinculación a grupos armados.

Teniendo en cuenta estas características hemos optado por seleccionar grupos representativos dentro del nacionalismo e independentismo europeo y latino-americano, a saber: Batasuna (España), Corsica Nazione (Francia), Sinn Féin (Reino Unido) y Moviento V República (Venezuela). Las razones que han justificado su inclusión en el análisis se recogen en la siguiente tabla:

¹ «Political discourse involves among other things, the promotion of representations, and a pervasive feature of representation is the evident need for political speakers to imbue their utterances with evidence, authority and truth, a process that we shall refer to in broad terms, in the context of political discourse, as “legitimation”» (CHILTON 2004: 23).

	<i>Sinn Féin</i>	<i>Batasuna</i>	<i>Corsica Nazione</i>	<i>Movimiento V República</i>
<i>Auto-caracterización como herederos de historia antigua</i>	Movimiento de independencia de 1916	Origen del pueblo vasco anterior a Carlomagno	Integración de Córcega por Luis XV en Francia	Inspiración en Simón Bolívar, el legendario libertador
<i>Glorificación del territorio/ ensalzamiento de la lengua</i>	Importancia de los 32 condados de Irlanda. Promoción del Gaélico	Representación del pueblo vasco como diferente. Promoción del Euskera	Defensa de los espacios naturales de la isla. Lucha por la lengua y cultura corsas.	Distribución entre el pueblo venezolano de la riqueza procedente de los recursos petrolíferos del país.
<i>Opresores y oprimidos</i>	El Reino Unido oprime al pueblo irlandés	La nación española oprime al pueblo vasco	Francia oprime a la sociedad corsa	Lucha contra el imperialismo opresor de EEUU
<i>Supuesta vinculación a grupos armados</i>	Irish Republican Army (IRA)	Euskadi eta Askatasuna (ETA)	Frente de Liberación Nacional de Córcega (FLNC)	FARC (Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia), Al-Qaeda

Tabla 1. Características del nacionalismo-independentismo aplicadas al Sinn Féin, Batasuna, Corsica Nazione y el Movimiento V República.

El objetivo que nos planteamos es demostrar que los partidos nacionalistas e independentistas utilizan estrategias de legitimación semántica que pretenden dibujar la realidad como una opresión de la comunidad a la que representan – o poder minoritario – por parte de las naciones opresoras que les impiden la independencia – o poder mayoritario. Por tanto, los textos emitidos por estos partidos políticos se pueden analizar en base a la dicotomía NOSOTROS contra ELLOS planteada en los estudios de VAN DIJK (1996 y 1998). Es habitual que en el caso de este tipo de formaciones políticas al «nosotros» se le atribuyan características propias del victimismo, y se retrate al «ellos» como los causantes dicha situación. Podemos decir por tanto, que el tipo de lenguaje empleado ejerce una función fundamental que es la apelación de los sentimientos (o *pathos*) del receptor del texto y de la «audiencia deseada». Es por ello posible resumir estableciendo que la función del discurso es la producción de constructos simbólicos a través de los que dichos grupos comprenden la realidad. (HAZLETON 1996: 16-7).

2. MÉTODO DE ANÁLISIS

El método básico de análisis que vamos a seguir tiene su origen en el Análisis Crítico del Discurso (ACD)². Según WODAK y MATOUSCHEK (1998: 57), uno de los objetivos de

² WODAK (1989: xiv) explica que el objetivo fundamental de la lingüística crítica es revelar los mecanismos de manipulación, discriminación, demagogia y propaganda, de modo que esto nos permita interpretar y

esta disciplina es ver la influencia que el discurso público tiene en las actitudes y los comportamientos del gran público. Para ello, es fundamental el papel de la ideología, ya que el sistema de creencias que ésta representa, estructura la posición del grupo en la sociedad, principalmente en lo que se refiere a la relación con otros grupos, en particular aquellos que representan una amenaza para el grupo emisor del discurso (VAN DIJK 1996: 19). De este modo, partimos de la base de que es necesario revelar, en primer lugar, los sistemas de creencias que subyacen a las manifestaciones discursivas (MENZ 1989: 229), así como ver las estrategias lingüísticas que se utilizan.

Según FAIRCLOUGH (1989: 26), el ACD consta de tres pasos básicos: (1) la *descripción*, o análisis de las propiedades formales del texto; (2) la *interpretación*, o la identificación de la relación entre el texto y la situación comunicativa en la que se ubica; y (3) la *explicación*, o la relación del discurso con el contexto social. Aun cuando Fairclough delimita de forma muy clara los tres estadios del ACD, en la práctica del análisis discursivo, estos tres pasos van intrínsecamente relacionados, por lo que a la hora de realizar el análisis, su división no será muy clara.

2.1. LA DESCRIPCIÓN

FAIRCLOUGH (1989: 26-7) define la descripción como el estadio que se preocupa por las propiedades formales del texto. Es por ello que el objetivo fundamental es la identificación de los rasgos lingüísticos que creemos pueden producir un determinado efecto sobre la audiencia deseada. Estas propiedades textuales pueden ser de dos tipos: Por un lado están lo que hemos denominado *microestrategias*, que son aquellas que se localizan de forma individual en un único texto y que están basadas en las distintas categorías lingüísticas, y por otro las *macroestrategias*, o aquellas que aparecen de forma recurrente en varios textos emitidos por el mismo grupo político, como es el caso de la representación victimista de la realidad. En el caso que nos ocupa, nos centraremos en las primeras, puesto que su identificación nos permitirá en un análisis posterior, basado fundamentalmente en la lingüística del corpus, obtener las segundas.

Basándonos en MARTÍN ROJO y VAN DIJK (1998), creemos que existen tres tipos fundamentales de estrategias, cuya descripción depende de la categoría lingüística en las que nos centremos para reconocerlas: (1) estrategias léxicas, (2) estructuras sintácticas y papeles semánticos y (3) figuras retóricas.

En el análisis de las estructuras léxicas (1) nos centraremos en identificar el componente léxico del que se valen las formaciones políticas para describir la situación. Es necesario establecer dos componentes fundamentales a la hora de ver cuál es la representación obtenida: (a) el *exogrupo* – o «ellos» –, que en este caso hace referencia al poder mayoritario o nación opresora; y (b) el *endogrupo* – o «nosotros» – que se describe como el grupo al que representa el emisor del discurso, y que en nuestro caso son las formaciones políticas mencionadas con anterioridad³. De esta manera, por una parte necesitamos identificar cómo se caracteriza tanto al endogrupo (b) como las acciones

comprender cómo y por qué la realidad se estructura de una determinada manera. Esta razón justifica la utilización del ACD como método de análisis del discurso político.

³ VAN DIJK (1996: 19-20) establece que los siguientes niveles socio-cognitivos son necesarios para la construcción de un determinado grupo social: la identidad (o diferencia) inherente a los distintos miembros, las tareas realizadas por ellos, los objetivos perseguidos, las normas y valores que rigen su comportamiento, la posición que tienen con relación a otros grupos y los recursos – con independencia del tipo – que poseen.

realizadas por los miembros del mismo. VAN DIJK (1996: 21) denomina a estos procesos «estrategias de auto-representación positiva», por lo que con frecuencia, los vocablos o construcciones léxicas utilizados para auto-describirse evocarán una evaluación positiva.

Por otra parte, hay que analizar cómo se describe al exogrupo (a) y las acciones realizadas por quienes lo componen. Es frecuente que los mecanismos léxicos utilizados conlleven una connotación negativa. VAN DIJK (1996: 19) denomina a este tipo de estrategias de «legitimación negativa» de «los otros» *disclaimers*. Se entiende por este fenómeno aquellas construcciones léxicas que sirven para justificar la caracterización negativa de los miembros del exogrupo. Los *disclaimers* pueden ser de tres tipos: (a.1) centrados en la diferencia, es decir en las percepciones y conocimientos que se tienen acerca de los otros; (a.2) centrados en las anomalías o las diferencias inaceptables que existen entre los dos grupos, constituyendo de este modo una expresión de opiniones y juicios de valor sobre el otro grupo; y (a.3) la representación del otro grupo como una amenaza hacia el endogrupo a modo de justificación de determinadas acciones propias.

En el análisis de las estructuras sintácticas y papeles semánticos (2) pretendemos dilucidar cómo se describen y justifican las acciones realizadas por el endogrupo. En este caso podemos centrarnos en dos aspectos. Por un lado, podemos analizar las estrategias para la eludir la responsabilidad en el caso de acciones negativas realizadas por miembros del endogrupo (SORNIG 1989: 102-3), como por ejemplo la utilización de la voz pasiva, la aparición del modo subjuntivo o el manejo de un lenguaje elíptico e indirecto que evoque vaguedad y falta de concreción. Por otro lado, y con una mayor fuerza persuasiva, podemos fijarnos en los papeles semánticos en los que se circunscriben los miembros del endogrupo. De este modo, nos encontraremos construcciones como por ejemplo la voz pasiva cuya función es enfatizar el papel de *objeto del verbo negativo* por parte de quienes forman el «nosotros». Al focalizar al objeto receptor de la acción se le coloca en una posición prominente dentro de la oración, y por ende, como el *tema* de la misma (CF. HALLIDAY 1985: 35)

Por último, nos fijaremos en las propiedades textuales de las figuras retóricas referidas al nivel semántico⁴, es decir, aquellas que enfatizan una determinada representación de la sociedad. Hay que destacar la importancia de este tipo de recursos por su valor persuasivo, ya que es habitual que apelen a los sentimientos del receptor. Dentro de estas figuras retóricas podemos encontrar casos de ironía, hipérboles, eufemismos, comparaciones y metáforas, repeticiones y enumeraciones. La explicación del valor apelativo de cada uno de estos fenómenos depende en gran medida de su localización en el texto, por lo que no nos centraremos en describirlos en este momento, sino que lo haremos en el apartado del análisis.

Una vez diseminadas las propiedades textuales del discurso, es necesario ver qué valor – o función – tienen dentro del texto, para poder *interpretar* a continuación cuál es su relación con el contexto comunicativo. Según FAIRCLOUGH (1989: 112), podemos atribuir a estos rasgos formales tres tipos de valores: experimental, si lo que representan es la visión del mundo social y natural por parte del emisor; expresivo, si muestran la opinión – o evaluación – acerca de la realidad descrita y con qué identidad social se identifican; y relacional, si sirven para ayudarnos a esclarecer el tipo de relación que se establece entre los distintos grupos retratados en el discurso.

⁴ Es necesario señalar que en el análisis de las figuras retóricas también se puede incluir un nivel pragmático, en el caso de que nos refiramos a aquellos recursos lingüísticos que sirvan para auto-legitimar el discurso. (MARTÍN ROJO y VAN DIJK 1998: 205)

2.2. LA INTERPRETACIÓN

Entendemos por *interpretación* el proceso mediante el cual se establece la relación entre el texto y la estructura social, y comunicativa, en la que dicho texto se enmarca. Es por tanto, un proceso en el que median las suposiciones básicas que tengan los intérpretes del discurso (FAIRCLOUGH 1989: 140). VAN DIJK (2003: 21) denomina a estas suposiciones básicas *fundamento común* – o «common ground» - y lo define como el «cuerpo de conocimiento que nunca se cuestiona y que aceptan todos los miembros potencialmente componentes» de un determinado grupo social – o político. Por tanto, podemos decir, que en el caso de los partidos nacionalistas o independentistas y las comunidades a las que representan, todos poseen unos conocimientos compartidos acerca de su posición en la sociedad y de su relación con el resto de los miembros de esa sociedad. Es por ello fundamental el papel del contexto a la hora de interpretar los discursos.

FAIRCLOUGH (1989: 112; 147-9) establece tres componentes básicos dentro de la interpretación: los sujetos (1), las relaciones entre los sujetos presentes en el texto (2) y los contenidos que se incluyen en el discurso (3).

A la hora de interpretar el papel de los sujetos (1) es necesario establecer la identidad social de los sujetos presentes en el texto – en nuestro caso los partidos nacionalistas e independentistas y los representantes de la nación de la que se quieren independizar – y cómo evalúan la realidad en la que se enmarcan. Nos encargaremos por tanto, de la interpretación de aquellos rasgos textuales identificados en el proceso de descripción que tengan un valor fundamentalmente experimental. Para esto necesitaremos preguntarnos «¿quién está implicado?» en la actividad discursiva.

Las relaciones entre los distintos sujetos (2) se interpretan en función de las relaciones descritas en el texto entre quienes pertenecen al endogrupo y quienes lo hacen al exogrupo. En este caso acudiremos a aquellas propiedades formales que hayan denotado un valor relacional. Interpretaremos estas relaciones en base a la pregunta «¿qué relaciones se establecen entre los sujetos implicados?», centrándonos fundamentalmente en cómo se describe a quienes ostentan el poder.

Por último, los contenidos (3) del discurso vienen determinados por los conocimientos y creencias que el emisor refleje en el texto, así como por la evaluación que haga de la realidad socio-política descrita. Para ello es conveniente saber «¿qué está ocurriendo?», es decir, qué temas aparecen reflejados en el discurso, y con qué objetivos.

2.3. LA EXPLICACIÓN

El estadio de la explicación constituye la innovación fundamental planteada por los estudios de ACD con respecto al análisis del discurso tradicional. El objetivo de este nivel es la descripción del discurso como parte del proceso político y social, es decir, podemos establecer que en el discurso se representan las estructuras sociales que determinan su emisión. Hay dos posibles dimensiones dentro de la interpretación, dependiendo de cuál sea el énfasis.

Según FAIRCLOUGH (1989: 163) si nos centramos en la estructura del proceso discursivo, podemos observar que los discursos forman parte de la lucha social, y por tanto pueden tener un efecto en la sociedad. Por otra parte, si enfatizamos las relaciones de poder que se establecen en la sociedad, vemos que éstas determinan la función social de los discursos.

En el caso de las formaciones políticas nacionalistas e independentistas, podemos argumentar que la principal función de los discursos es la de luchar contra el poder establecido, representado por la nación en la que se localizan. Para ello, emiten discursos que apelan estratégicamente a los sentimientos de la «audiencia deseada», que está compuesta fundamentalmente por miembros del propio grupo.

Por otra parte, podremos observar también que la posición minoritaria de los partidos nacionalistas determina en gran medida los discursos pronunciados, ya que se sitúan en una posición marginal y no tienen el eco y la repercusión que las emisiones de los partidos mayoritarios.

Como veremos en el análisis, la identificación de las propiedades formales del texto, seguida de la interpretación de la situación comunicativa en la que dichos textos se enmarcan, nos permitirá explicar qué tipo de posición y función ocupan los discursos nacionalistas e independentistas en la sociedad en la que se producen.

3. ANÁLISIS

El victimismo es una de las constantes de los discursos nacionalistas e independentistas, tanto en televisión como en radio, Internet u otros medios de comunicación. A menudo éstos apelan al *pathos* (emotividad, en griego) del destinatario, a quien presentan situaciones, actitudes, expresiones, palabras que expresan sufrimiento, angustia, pasión u otros sentimientos especialmente intensos. Con ello, esperan que el receptor se sienta impresionado, conmovido o emocionado, lo que puede llevarle a simpatizar con los productores del discurso e incluso a adherirse a éste.

Partiendo de las estrategias de VAN DIJK definidas anteriormente, hemos analizado nuestros ejemplos como sigue.

- (1) *Mertxe Agúndez, en vez de preocuparse sobre la conculcación de derechos fundamentales que van a padecer miles y miles de ciudadanos y ciudadanas vascas, y mostrar su disposición para garantizar dichos **derechos**, prefiere lanzar loas al ‘estado de derecho español’ y hablar de “un mayor consenso” en la puesta en práctica de la nueva Ley de Partidos, en un ejercicio de **irresponsabilidad** que deslegitima el cargo que ocupa.* (Batasuna; nuestro énfasis)
- (2) *Y es que, tal y como ha recordado el portavoz abertzale, Aznar con su política de “echar más leña al fuego” lejos de buscar soluciones al conflicto vasco lo **perpetúa** alargando el **sufrimiento** de todas las partes.* (Batasuna; nuestro énfasis)
- (3) *For nationalists, life under Stormont rule meant **institutionalised discrimination**, electoral gerrymandering and human rights abuses and sectarian pogroms instanced by a sectarian state. Indeed patterns of discrimination which existed at this time remain today with nationalists still 2.5 times more likely to be unemployed.* (Sinn Féin; nuestro énfasis)

Estos tres primeros fragmentos coinciden en presentar «diferencias irreconciliables» entre el endogrupo y el exogrupo, a través de la manifestación de opiniones sobre el partido en el poder. Los tres evocan hechos dramáticos, el sufrimiento de un pueblo oprimido

despojado de lo más elemental, sus derechos. Se observa que la palabra *derecho* (ver 1 y 3) aparece frecuentemente en el discurso de las formaciones estudiadas. Los siguientes fragmentos mostrarán otras palabras habituales en sus manifestaciones, dotadas de una gran carga semántica y argumentativa.

Según los partidos cuyo discurso estudiamos, el culpable de la inculcación de los derechos del pueblo que pretenden representar es el exogrupo, cuyas acciones se describen con absoluta crudeza en los discursos analizados:

- (4) *Estoy obligado a orientar al pueblo venezolano acerca de esta **amenaza** que pende sobre nosotros. Se trata de los Estados Unidos, el **imperio mundial** que no tiene ninguna limitación para **invadir** pueblos, para **matar gente** para secuestrar Presidentes, como lo demuestra la historia reciente.* (Movimiento V República; nuestro énfasis)
- (5) *They are trying once again to **smear republicans** with the criminalisation slur.* (Sinn Féin; nuestro énfasis)
- (6) *There is no doubt that this **campaign of vilification** is going to continue for some time.* (Sinn Féin; nuestro énfasis)
- (7) *These demands were viewed by the unionist majority as a **threat** to their privileged position. But the **violent reaction of the state** shocked the world as television cameras relayed scenes of **unprovoked attacks** on civil **rights** marches and demonstrations.* (SF website; nuestro énfasis)

En estos cuatro ejemplos destaca el hecho de que los enunciadores evoquen acciones del exogrupo (el pueblo, la nación opresora) acaecidas en diversos momentos de la historia. Se trata de episodios protagonizados por la muerte, la calumnia y la violencia que estos discursos recuperan para presentarlos como algo habitual en el proceder del exogrupo; episodios que, según los partidos analizados, van a seguir produciéndose.

Los ejemplos (4), (5), (6) y (7), pues, están impregnados de un aura catastrofista. Además de caracterizar al exogrupo a través de acciones cometidas por éste, el mensaje que contienen es una advertencia de que lo que sucedió en el pasado se están produciendo de nuevo o puede repetirse.

Se observa que la palabra *derecho* aparece nuevamente en el ejemplo (7). Y una nueva palabra de gran poder argumentativo, *amenaza*, en los ejemplos (4) y (7).

Y es que las formaciones nacionalistas a menudo presentan al opresor como una verdadera amenaza, lo que no sólo sirve para caracterizar al exogrupo, sino también para justificar los actos del endogrupo. Lo vemos en los ejemplos siguientes:

- (8) *Los poderes del mundo nos han dividido en pedazos siempre, nos han pulverizado, precisamente, para dominarnos y se oponen a cualquier esfuerzo de unir el espíritu nacional en un todo, el cuerpo nacional en un todo, no quieren que nosotros tengamos fuerza.* (Movimiento V República)
- (9) *Of course if we were criminals as they allege their strategy would work. But we are not. And we have come too far, and too many people depend upon us. Let me tell you that Sinn Féin will continue, in the hundredth year of our*

party, to build political support, and a dynamic radical political organisation across this island. (Sinn Féin)

Los ejemplos (8) y (9) vuelven a incluir referencias al pasado, aunque esta vez el mensaje del locutor parece dejar atrás los malos presagios, y se centra en la esperanza y la confianza en un futuro prometedor, en que el endogrupo seguirá unido, organizado, para hacer frente a la amenaza que supone ese enemigo que es el exogrupo.

Las formaciones nacionalistas e independentistas, lejos de centrarse exclusivamente en la denuncia de acciones de otros grupos, dedican buena parte de su discurso a describirse a sí mismas y a sus actividades:

(10) *No republican worthy of the name can be involved in criminality of any kind... We are **not** involved in **criminality** and will not tolerate such behaviour. Our opponents know that. But some of them can barely disguise their glee at the recent turn of events. There has been trial in the media.* (Sinn Féin; nuestro énfasis)

(11) *Ten years ago Sinn Féin was a demonised organisation sowing the seeds of **our peace strategy** to a censored and sceptical media, pioneering delicate and difficult talks in a society which was polarised by the relentless cycle of ongoing injustice and violence.* (Sinn Féin; nuestro énfasis).

(12) *Frente a ello, nosotros tenemos que volver a reiterar que por encima de coyunturas históricas y por encima de ilegalizaciones la izquierda abertzale representa un proyecto político en este país, un proyecto independentista y socialista, **seguiremos trabajando, seguiremos organizados, seguiremos peleando** para que definitivamente se abra un nuevo escenario de paz y libertad en este país.* (Batasuna; nuestro énfasis)

(13) *Sinn Féin's contribution to the peace process has been dismissed and abused. Including **our efforts** to take all the guns and all the armed groups out of Irish politics.* (Sinn Féin; nuestro énfasis)

Los ejemplos (10), (11) y (13) constituyen manifestaciones que pretenden contrarrestar las acusaciones de las que es víctima el Sinn Féin, que, como Batasuna, Corsica Nazione y, tal vez en menor medida, el Movimiento V República, cuenta con muchos detractores, entre ellos el poder establecido. El partido irlandés se defiende frente a quienes lo vinculan con la violencia, mostrando una imagen positiva de la formación. En cuanto a (12) recuerda en gran medida al ejemplo (8), comentado anteriormente. Estas manifestaciones, recogidas en los convulsos días en los que se produjo la polémica ilegalización de Batasuna, constituyen a la vez un recordatorio y una exaltación del proceder del extinto partido vasco, con la promesa de que dicho proceder persistirá, ya sea bajo el nombre de Batasuna o bajo cualquier otro. Estos cuatro últimos ejemplos apelan especialmente a los sentimientos, con la presencia reiterada de la palabra paz y otras como *criminality*, *injustice*, *violence* y *libertad*.

Las estructuras sintácticas también sirven a las formaciones estudiadas como estrategia argumentativa. Con los ejemplos que presentamos a continuación, ambos pertenecientes al discurso del Sinn Féin, pretendemos mostrar el uso de la voz pasiva:

(14) *For more than 30 years the British state **has been involved** in the murder of citizens. Through the systematic control, manipulation and direction of*

unionist death squads by British Intelligence, those whom the state regarded as its enemies were targeted for assassination. Politicians human rights lawyers and hundreds of ordinary members of the nationalist community have been murdered. (Sinn Féin; nuestro énfasis)

- (15) *A Sinn Féin member is arrested and released without charge and the entire Sinn Féin party is condemned as criminal. Money from the Northern Bank robbery is found in the RUC Athletic Association Club in Belfast and this is reported as being an effort to embarrass British forces.* (Sinn Féin; nuestro énfasis)

La voz pasiva es mucho más habitual en la lengua inglesa que en la española y no supone necesariamente una estrategia argumentativa. Sin embargo, se trata de una estructura sintáctica cuya utilización ofrece ventajas innegables al locutor. Su presencia permite prescindir del sujeto de la oración, lo que genera ambigüedad. Una ambigüedad que puede resultar muy útil para no mencionar directamente al responsable de determinadas acciones, y dejar que sea el destinatario del discurso quien infiera a quién se está haciendo referencia. También puede ser un recurso efectivo para eludir la propia responsabilidad en determinadas actividades.

La vaguedad y falta de concreción son estrategias habituales en el discurso de las formaciones estudiadas. Lo demuestran los ejemplos siguientes:

16. Both governments need no reminding that Sinn Féin is a United Ireland party. For us the Agreement is a significant compromise, a strategic and transitional compromise but a compromise nonetheless. Many republicans will tolerate that for the sake of progress. But without progress *the management difficulties* which challenge the Sinn Féin leadership will magnify. (*Sinn Féin; nuestro énfasis*)

17. «Il restait à savoir si des hommes ont le droit d'acheter d'autres hommes. Mais c'est une question que l'on n'examinera jamais dans aucun traité». Voltaire (*Corsica Nazione*)

Como muestra de lenguaje vago con el fin de eludir la responsabilidad acerca de acciones negativas relacionadas con el endogrupo, tenemos el ejemplo 16, en el que el Sinn Féin hace una referencia implícita a los problemas que ha tenido para convencer a la facción disidente del movimiento republicano para que apoyara el proceso de paz. De este modo, sigue eludiendo su conexión con los grupos armados, y por tanto mantiene su auto-representación positiva. El ejemplo (17) es una cita extraída de la página principal de la web de Corsica Nazione. Recurriendo al argumento de autoridad, la formación independentista aspira, mediante esta y otras citas de personajes más o menos ilustres de la historia de Francia, a legitimar su lucha. Ahora bien, se trata de una cita sacada de su contexto, que el partido corso utiliza en su beneficio. El lector desconoce a qué se refería el filósofo galo con palabras dotadas de semejante carga argumentativa. Y Corsica Nazione se sirve de este desconocimiento, de esta falta de claridad, para llegar al visitante de la web.

Los discursos analizados se caracterizan por la inclusión de muchos ejemplos de diferentes figuras retóricas, que se prestan mucho más a la «recreación» por parte del locutor, que puede presentar las palabras y acciones propias o las del exogrupo en la forma que prefiera, una forma que en ocasiones tiene características marcadamente literarias.

Mediante el uso de recursos retóricos, el acuerdo o la desaprobación frente a determinadas manifestaciones puede expresarse de forma más sutil. Así se generan textos más atractivos, ingeniosos y comprensibles.

18. *I have lost count of the number of meetings I have had this year with officials from the two governments. I have lost count of the number of meetings and telephone conversations I have had with the Taoiseach and the British Prime Minister. There were months of negotiations leading up to all-party talks at Lancaster House in London in June. Those discussions failed because the DUP wanted to participate in the orange marching season in July and August, and because key leaders of that party were going off on holiday. (Sinn Féin ; nuestro énfasis)*

19. *Je naquis quand la patrie périssait. Trente mille français vomis sur nos côtes noyant le trône de la liberté dans un flot de sang.*

Napoléon Bonaparte (*Corsica Nazione*)

21. *The reality is that across the island of Ireland life is better for the vast majority of our people. There are hundreds of people, thousands of people, who are alive today who might otherwise be dead and many more who would have been injured. That progress cannot be squandered. (Sinn Féin)*

A través de la hipérbole y la repetición, los ejemplos (18) y (20) pretenden nuevamente lavar la imagen del Sinn Féin, al que presentan, respectivamente, como una formación que persigue incansablemente el diálogo con las fuerzas políticas adversarias e inquieta por el bienestar del pueblo al que pretende representar. En cuanto a (19), se trata de una nueva cita de la página web de Corsica Nazione, que contiene unas personificaciones y metáforas muy marcadas axiológicamente, en las que se presenta al pueblo corso como una víctima histórica de los desmanes del estado opresor.

4. CONCLUSIÓN

Una vez analizados los ejemplos presentados, es necesario interpretar y explicar los resultados obtenidos en el análisis. Como hemos podido observar, los recursos textuales identificados cumplen una función estratégica específica: apelar a los sentimientos del receptor. Ahora bien, ¿cómo se consigue ese efecto?

Si nos fijamos en las distintas posiciones de sujetos que aparecen especificadas en los discursos, podemos observar que todas ellas se pueden generalizar en dos. En primer lugar, los partidos nacionalistas e independentistas, así como las distintas comunidades socio-culturales y políticas a las que representan, a los que hemos denominado el «endogrupo»; y en segundo lugar, la nación de la que pretenden independizarse, que ostenta el poder mayoritario, y a la que hemos definido como «exogrupo». Las relaciones que se establecen entre estos sujetos denotan constantemente un maniqueísmo que reproduce la creencia «ellos son los malos, nosotros los buenos». Además el contenido y la evaluación realizada por parte de los sujetos emisores presentan un constante victimismo que es cuando menos chocante, si tenemos en cuenta que las formaciones políticas analizadas están presuntamente vinculadas a grupos armados.

Esta constante percepción de victimismo se consigue mediante la aplicación de estructuras lingüísticas en las que continuamente se enfatiza la posición opresora de la

nación principal y el sufrimiento de la comunidad a la que dichos partidos representan políticamente. Para ello se alude a situaciones de injusticia, se enfatizan las violaciones de los derechos por parte del poder establecido o la discriminación de la minoría, describiendo lo que ellos consideran otro tipo de violencia y que definen como violencia institucional. En suma, mediante la legitimación negativa de la posición de sujeto ocupada por la supuesta nación opresora se crea una sensación de amenaza de dicha nación con respecto a estas formaciones políticas, que en algunas ocasiones tiene un estatus casi marginal.

Vemos por tanto, que esta apelación al *pathos* del receptor se produce mediante la caracterización de la dicotomía NOSOTROS – ELLOS, a la vez que se auto-legitima la existencia de estas formaciones políticas mediante alusiones a distintas figuras con autoridad, o el rescate de algunos acontecimientos pasados.

La utilización de estas estrategias tiene un objetivo aún más amplio en el discurso si lo entendemos como lucha política. Los grupos nacionalistas e independentistas buscan tener un efecto en la sociedad y mostrarle la realidad tal y como ellos la perciben, mediante la apelación al *pathos* de la «audiencia deseada». El discurso se convierte por tanto en una importante arma de lucha tanto política como social. Además, la importancia de este tipo de estrategias se ve refrendada por la necesidad de obtener un mayor efecto, debido a su posición desigual con respecto al discurso del poder establecido.

Podemos, por ello, concluir diciendo que los discursos emitidos por las formaciones estudiadas buscan un triple objetivo: presentar una imagen positiva del propio partido, caracterizar negativamente a la fuerza opresora y, tal vez, desviar la atención de un tipo de violencia a lo que ellos consideran otro.

BIBLIOGRAFÍA

- CALSAMIGLIA, HELENA y TUSÓN, AMPARO (1999): *Las cosas del decir*, Barcelona, Ariel Lingüística.
- CHILTON, PAUL (2004): *Analysing Political Discourse. Theory and Practice*, London, Routledge.
- FAIRCLOUGH, NORMAN (1989): *Language and Power*, London, Longman.
- HALLIDAY, M.A.K. (1985): «Dimensions of Discourse Analysis», en VAN DIJK, T.A. *Handbook of Discourse Analysis, Vol 2. Dimensions of Discourse*, London, Academic Press, pp. 29-56.
- HAZLETON, WILLIAM A. (1996): *National Identity and Political Discourse in Divided Societies*, Miami, The Author.
- LORDA, CLARA U. y RIBAS, MONSERRAT (2002): *Anàlisi del discurs polític*, Barcelona, Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra.
- MARTÍN ROJO, LUISA y VAN DIJK, TEUN A. (1998): «'Había un problema y se ha solucionado': La legitimación de la expulsión de inmigrantes 'ilegales' en el discurso parlamentario español», en MARTÍN ROJO, L. Y R. WHITTAKER, *Poder-decir o el poder de los discursos*, Madrid, Arrecife, pp. 169-234.
- MENZ, FLORIAN (1989): «Manipulation Strategies in Newspapers: A Program for Critical Linguistics», en WODAK, R. *Language, Power and Ideology. Studies in Political Discourse*, Amsterdam, Philadelphia, John Benjamins, pp. 227-249.
- MOLINER, MARÍA (1998): *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos.
- SORNIG, KARL (1989): «Some Remarks on Linguistic Strategies of Persuasion», en WODAK, R. *Language, Power and Ideology. Studies in Political Discourse*, Amsterdam, John Benjamins.

- VAN DIJK, TEUN A. (1998): «Discourse and Ideology», en *Discourse and Society* 9(3), pp. 307-308.
- VAN DIJK, TEUN A. (1996): *Discourse, Racism and Ideology*. La Laguna, RCEI Ediciones.
- VAN DIJK, TEUN A. (2003): *Ideología y discurso. Una introducción multidisciplinaria*, Barcelona, Ariel.
- WODAK, RUTH (ed.) (1989): *Language, Power and Ideology. Studies in Political Discourse*, Amsterdam, Philadelphia, John Benjamins.
- WODAK, RUTH y MATOUSCHEK, BERND (1998): «‘Se trata de gente que con sólo mirarla se adivina su origen’: Análisis Crítico del Discurso y el Estudio del Neo-racismo en la Austria Contemporánea.», en MARTÍN ROJO, L. Y R. WHITTAKER, *Poder-decir o el poder de los discursos*, Madrid, Arrecife, pp. 55-92.